

OBSAH
(Contents)

I. Stati (Articles)

- Mária Beláková (Trnava)*, Fungovanie antroponyma v mikrosociálnom prostredí z didaktického pohľadu (Behaviour of Anthroponyms in Micro-Social Background from a Didactic Point of View) 7
- Maria Czaplicka - Jedlikowska (Bydgoszcz)*, Oronimy z pogranicza czesko-polskiego na przykładzie nazw górskich Kotliny Kamiennogórskiej (Oronyms of the Czech-Polish Frontier on the Example of the Mountain Names of Kotlina Kamiennogórska) 11
- Robert Dittmann (Olomouc)*, Novozákonní toponymie třetí Hallské bible (1766) v souřadnicích české biblické tradice, zejména kralické (The New Testament Toponymy of the Third Halle Bible and the Czech Biblical Tradition) 22
- † *Józef Domański (Wrocław)*, Średniowieczne nazwy rzeczne koło Broumova i Police nad Metują (The Medieval River Names in the Region of Broumov and Police nad Metují) 32
- Markus Giger – Pavel Štěpán (Praha)*, Pojmenované entity v počítačové lingvistice a vlastní jména (Named Entities in Computational Linguistics and Proper Names) 44
- Ewa Jakus - Borkowa (Opole – Graz)*, Charakterystyka polskich chrematonimów kosmicznych (A Characteristics of Polish Cosmic Chrematonyms) 54
- Zdeněk Jiskra (Roztoky)*, Mlýny tereziánského katastru a jejich zaniklé názvy (Mills in the Theresian Cadastre and Their Extinct Names) 72
- Ludvík Kubá (Ústí nad Labem)*, Proces nominace dopravních prostředků provozovaných na území našeho státu (The Process of Nomination of the Means of Transport Operated in Our Country) 79
- Václav Lábus (Liberec)*, Královka – vrchol mnoha jmen (Královka – Peak of Many Names) 108
- Vidan Nikolić (Užice)*, Istorijski i onomastički aspekti etnonima Čeh i Bohem u srpskom i hrvatskom jeziku (Historical and Onomastic Aspects of the Ethnonyms Čeh and Bohem in the Serbian and Croatian Language) 114

<i>Libuše Olivová - Nezbedová (Praha)</i> , Ke slovníku staročeských osobních jmen Jana Svobody (Towards the Dictionary of Old-Czech Personal Names of Jan Svoboda)	125
<i>Svatopluk Pastýřík (Hradec Králové)</i> , Antroponyma v předbělohorských berních rejstřících z Hradeckého kraje (Anthroponyms in the 16 th Century Tax Registers of the Hradec Králové Region)	143
<i>Petr Rožmberský (Plzeň)</i> , Příspěvek ke vzniku a motivaci některých příjmí a příjmení (Towards the Rise and Motivation of Some Surnames and By-Names)	152
<i>Pavel Štěpán (Praha)</i> , Pomístní jména v Čechách utvořená sufixy <i>-ina</i> a <i>-inka</i> z propriálních základů (Minor Place-Names in Bohemia Derived by the Suffixes <i>-ina</i> and <i>-inka</i> from Proper Names)	156
<i>Willy Van Langendonck (Leuven)</i> , A Pragmatic-Semantic-Syntactic Analysis of Names (Pragmaticko-sémanticko-syntaktická analýza jmen)	165
<i>Paul Woodman (London)</i> , The Toponymy of the Czech Lands as Reflected in Britain (A Study in Exonyms?) (Odras toponymie českých zemí v Británii. Zkoumání exonym?)	176

II. Z diplomových a seminárních prací (From Dissertations and Seminary Works)

<i>Martina Hamplová (Praha)</i> , Pomístní jména v katastru Vysokého Chlumce, Hrabří, Hradců a Oříkova – příspěvek k analýze regionálních anoikonymických systémů (Minor Place-Names in the Area of the Communities of Vysoký Chlumeč, Hrabří, Hradce and Oříkov – a Contribution to the Analysis of Regional Anoikonymic Systems)	193
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

III. Diskuse

<i>Josef Kavka (Praha)</i> , Oronymická nedorozumění na českých mapách (Oronymic Misunderstanding on Czech Maps)	203
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

IV. Recenze (Reviews)

<i>Miriam Giger (Praha)</i> , Michal Blichá – Richard Custer – Vladislav Grešlík: Příkra (The Community of Příkra)	206
<i>Martina Hamplová (Praha)</i> , Eero Kiviniemi: Suomalaisten etunimet (Finnish First Names)	207

<i>Martina Hamplová (Praha)</i> , Ewa Rzetelska-Feleszko: W świecie nazw własnych (In the World of Proper Names)	208
<i>Václav Lábus (Liberec)</i> , Pavel Štěpán: Označení barev a jejich užití v toponymii Čech (Colour Terms and Their Use in the toponymy of Bohemia)	212
<i>Jitka Maleninská (Praha)</i> , Albrecht Greule – Wolfgang Janka – Michael Prinz (Hrsg.): Gewässernamen in Bayern und Österreich (Hydronyms in Bavaria and Austria)	214
<i>Jitka Maleninská (Praha)</i> , Sophie Wauer: Brandenburgisches Namenbuch. Teil 12. Die Ortsnamen des Kreises Beeskow-Storkow (Brandenburg Namebook. Volume 12. Place-Names of the Beeskow-Storkow District)	218

V. Kronika (Chronicle)

<i>Petr Nejedlý – Milan Harvalík (Praha)</i> , Bohemistické dílo Karla Olivy – u příležitosti nedožitých osmdesátin (Karel Oliva's Works in Czech Linguistics – On the Occasion of His 80 th Birthday Anniversary)	221
<i>Zdenka Heřmanová (Praha)</i> , Za Ladislavem Zgustou (20. 3. 1924 – 27. 4. 2007) (Ladislav Zgusta Passed Away)	231
<i>Miloslava Knappová (Praha)</i> , Odešla PhDr. Eva Pokorná (2. 3. 1928 – 1. 8. 2007) (PhDr. Eva Pokorná Passed Away)	234
<i>Jitka Maleninská (Praha)</i> , Dušan Třeštík (1. 8. 1933 – 23. 8. 2007)	238

V. Zprávy a poznámky (News and Comments)

<i>Kolektiv onomastiků (By a Collective of Onomasticians)</i> , Onomastické zprávy a poznámky (Onomastic News and Comments)	240
<i>Jaroslav David (Ostrava)</i> , Internetové mapové zdroje pro toponomastiku (Internet Map Sources for Toponomastics)	269
<i>Jana Matúšová (Praha)</i> , Zpráva o činnosti onomastické komise za léta 2002 – 2006 (Report on the Activities of the Onomastic Committee in the Years 2002 – 2006)	272

Pokyny pro úpravu rukopisů pro Acta onomastica (Guidelines for the Arrangement of Manuscripts for Acta onomastica)	275
Seznam publikací a časopisů zaslaných v roce 2007 redakci Acta onomastica (List of Publications and Journals Received in 2007)	276
Časopisy vydávané ústavem pro jazyk český AV ČR, v. v. i. (Journals Published by the Czech Language Institute, Czech Academy of Sciences)	277

Abstracts

Mária Beláková (Trnava)

Behaviour of Anthroponyms in Micro-Social Background from a Didactic Point of View

The author deals with characteristic traits of personal names in the social background in which children are educated. Especially the importance of the individual child's own name and of the teacher's name at the moment of the beginning of school attendance is stressed. While younger children more or less only reproduce the units of the limited inventory of words, older children start to play with the language and create new language units: the author deals especially with the creation of nicknames.

Maria Czaplicka - Jedlikowska (Bydgoszcz)

Oronyms of the Czech-Polish Frontier on the Example of the Mountain Names of Kotlina Kamiennogórska

The article provides an analysis of the names of mountain peaks, ridges and slopes of Kotlina Kamiennogórska. Many of these oronyms include common nouns denoting hills and other terrain elevations, others refer to trees or animals, the character (e.g. colour) of the object, or are derived from the name of the owner. All the analysed names were stabilised after World War II.

Robert Dittmann (Olomouc)

The New Testament Toponymy of the Third Halle Bible and the Czech Biblical Tradition

New Testament place names of the third Halle Bible (1766) modified the Czech tradition of the Kralice Bible editions especially in two respects: First, in greater absorbing of the Luther Bible influence (*Golgata* (?), *Kenchreis*, *Laodycea*, *Kedron*, *Getsemane*, *Nykopolis*), and second, in introducing declension (*do Assonu*, *do Pergy*, *do Derby*, *do Syrakus*). The modification, resulting from the mutual interplay of moderate inclination towards introducing declension, towards unity of place name forms in all of its occurrences, Luther's influence and continuity of tradition, was far from thoroughness, as proved e.g. by variability in adapting the underlying Greek place names ending in -h as well as plural-form place names. Nonetheless, the Halle Bible of 1766 means an important landmark in the biblical place names tradition subsequent to the Kralice Bible editions.

† **Józef Domański (Wrocław)**

The Medieval River Names in the Region of Broumov and Police nad Metují

River names frequently found in medieval documents are often very important for toponymic researches. From these sources from the twelfth and thirteenth centuries the author has gathered fourteen names of rivers in the vicinity of the towns of Broumov and Police nad Metují in the Northeast Bohemia. The localised river names, alphabetically ordered, are given their etymology and meaning. All of them are derived from the Czech language.

Markus Giger – Pavel Štěpán (Praha)

Named Entities in Computational Linguistics and Proper Names

The article deals with the relationship between the so-called „named entities“, the concept of which has been established by the computational linguistics (namely its fields of Information Extraction and Natural Language Processing), and the proper names, as they are understood by onomasticians. Named entities are understood as those text units that are not included in dictionaries, and therefore cause difficulties during the automatic processing. Named entities include not only proper names, but also numeric expressions, Internet and e-mail addresses, during to some conceptions also biomedical terms, etc. The longest part of the article is devoted to the classification of named entities, as it has been proposed by computational linguists and modified by onomasticians.

Ewa Jakus-Borkowa (Opole – Graz)

A Characteristics of Polish Cosmic Chrematonyms

The aim of the article is to provide a synthesis of knowledge in the field of structural and semantic types occurring in the names of the instruments of discovering the universe, described here by the term cosmic chrematonyms.

The analysed onymic material includes: 1) names of intellectual (non-material) objects, such as scientific programmes and institutions connected with the field, as well as titles of the catalogues of astral objects, 2) names of technical astronomic and astronautic equipments, 3) names of terrestrial objects used for observations of the universe.

Zdeněk Jiskra (Roztoky)

Mills in the Theresian Cadastre and Their Extinct Names

The article provides an analysis of extinct names of mills in a part of West Bohemia, whose localisation had not been known before. The author tries to determine their localisation and follow the development of their names. It is concluded that the names of mills did not usually exist much longer than the mills, many of which became extinct during the 19th century, themselves.

Ludvík K u b a (Ústí nad Labem)

The Process of Nomination of the Means of Transport Operated in Our Country

The article analyses the names of the individual means of transport operated in the Czech Republic. A great deal of attention is devoted to the names of train engines and train services. The following parts of the paper are devoted to the names of ships and boats, motorcycles and motor cars, and aircrafts.

Václav L á b u s (Liberec)

Královka – Peak of Many Names

The article deals with the oronym *Královka* – a name of a well-known and attractive tourist destination in Jizerské hory (the Jizera Mountains/Isergebirge). This oronym shows how difficult it was to find proper Czech equivalents for former German toponyms in areas inhabited by German ethnicity before 1945. The oronym *Královka* does not correspond with a semantic motivation of the former name *Königshöhe*, which is of deantroponymic origin. That is why an official name *Nekras* was proposed in 1950's. This name with an unclear etymology is evidenced in 16th century; however, it has not caught on.

Vidan N i k o l i ć (Užice)

Historical and Onomastic Aspects of the Ethnonyms *Čeh* and *Bohem* in the Serbian and Croatian Language

The paper considers the historical and onomastic aspects of the appearance of (1) the ethnonyms *Čeh* and *Bohem*, (2) the appellative *čeh*, and (3) the possessive adjectives *češki*, *-a*, *-o* and *bohemski*, *-ska*, *-sko* in diachrony and synchrony in South Slavic languages (particularly Serbian and Croatian). The old legends and foreign historical books claim that the origin of the old Serbs and Croats was the state of *Bojka* (*Bohemia*), the state named after the Celtic tribe *Boji* who lived on the territory of the present-day Czech Republic. The latter historical and cultural connections among these Slavic peoples conditioned the appearance of the ethnonyms *Bohem* and *Čeh* and the possessive adjectives *češki* and *bohemski* in various phonetic and morphological forms in the old writings, books and onymy. The linguistic literature makes a distinction between the ethnonym *Čeh* and the appellative *čeh* (“a small, fat man”). The contemporary Serbian and Croatian language show the following situation: (1) only the ethnonym *Čeh* is used, (2) the use of the appellative *čeh* had completely faded away (although other foreign ethnonyms have the polysemy), and (3) from the ethnonym *Bohem*, through French, the appellative *boem-bohem* has been produced, denoting “an artist who lives in a careless and unconventional way” and also the linguistic terms *bohemistika* (“the science about the Czech language”) and *bohemista* (“a Czech language expert”).

Libuše O l i v o v á - N e z b e d o v á (Praha)

Towards the Dictionary of Old-Czech Personal Names of Jan Svoboda

In 1972 Jan Svoboda submitted the volume II of his Dictionary of Old-Czech Personal Names (N – Ž) to Academia publishing house. However, this volume was not published. Until his sudden death on 5th March 1973 he completed a part of the volume I (A – Držslav). In 1974 the complete material of J. Svoboda was succeeded to the Institute of Czech Language of the Czechoslovak Academy of Sciences, which was to finish the Dictionary within the bounds of a state task. The elaboration of the Dictionary was, however, abandoned in 1978. At present (on 20th June 2007) the following materials are available: the incomplete original and one incomplete copy of the volume II of the Dictionary (N – Ž), the original and one copy of the volume I of the Dictionary (A – Držslav). It is necessary to: a) publish the volume II of the Dictionary (N – Ž), as it was elaborated by J. Svoboda and revised by V. Šmilauer, b) elaborate the volume I of the Dictionary in a similar way.

Svatopluk P a s t y ř í k (Hradec Králové)

Anthroponyms in the 16th Century Tax Registers of the Hradec Region

Analysing of the personal names from the 16th century tax registers, the author tries to answer some questions concerning the development of the anthroponymical system in the Czech society of the given period. In contrast to historical studies, the tax registers are presented as important not only from social and economic points of view, but especially as a source important from onomasiological and onomastic standpoint.

Petr R o ž m b e r s k ý (Plzeň)

Towards the Rise and Motivation of Some Surnames and By-Names

The paper focuses on some recordings from the oldest registers from the Pilsen District (middle 17th century – middle 18th century), directly illustrating the process of the rise of some by-names and surnames from the terms referring to the kinds of craft employment, not only in Czech, but also in German and Latin.

Pavel Š t ě p á n (Praha)

Minor Place-Names in Bohemia Derived by the Suffixes *-ina* and *-inka* from Proper Names

The paper discusses the derivation of Bohemian minor place-names from the proper nouns by the suffixes *-ina* and *-inka*. Both of these suffixes are used for formation of minor-place names from anthroponyms, the suffix *-ina* also from toponyms (though this type of formation is rather rare). The geographic distribution of the analysed types of minor place-names is analysed in the paper and represented on the attached map.

Willy Van Langendonck (Leuven)

A Pragmatic-Semantic-Syntactic Analysis of Names

The aim of the paper is to provide a unified definition of proper names based on a syncretic pragmatic-semantic-syntactic view. Great deal of attention is devoted also to the differences between proprial and non-proprialemmas. The question whether proper names come into existence always by the name-giving act is dealt with as well.

Paul Woodman (London)

The Toponymy of the Czech Lands as Reflected in Britain (A Study in Exonyms?)

The paper analyses the use of toponyms from the territory of the contemporary Czech Republic in England/Britain since the Early Middle Age up to the 1950's. Great deal of attention is devoted especially to the use of German and Czech forms of toponyms and their relationships. The author comments on the effort of the Czechoslovak government to establish the Czech forms in Britain (German forms had been predominantly used by this time). However, the transition from German endonyms to Czech endonyms influenced the English exonyms only exceptionally (e.g. Bohemia, Moravia, Silesia, Prague).

Martina Hamplová (Praha)

Minor Place-Names in the Area of the Communities of Vysoký Chlumec, Hrabří, Hradce and Oříkov – a Contribution to the Analysis of Regional Anonymic Systems

The paper, based on the author's thesis, deals with the minor place-names found in the territory of four villages in the region of Central Bohemia. As a consequence of the interdisciplinary nature of this issue, the initial part of the article focuses on the geography, history and dialects of the area. The main section concentrates on the results of the research and analysis of theonyms. Special attention is given to theonyms which can be found almost exclusively in this area (for example those including lexical items BRAH, HEJK, SKALÍ, VASTRŽEJ), their language formation and the connection with the regional dialect.

Josef Kavka (Praha)

Oronymic Misunderstanding on Czech Maps

The author points out several Czechonyms whose form is incorrect on contemporary maps. The right form of the oronym *Klonk* found on the maps should be *Klouk* (this form is connected with the verb *klučit* 'stub, clear'). The oronym *Velký Obr* is understood as a wrong translation of German *Hohe Riese*; *Riese* is interpreted as 'timber slide' by the author. The oronym *Panská skála* is a similar case of a wrong translation.